

**El Internacionalismo Americano de
José Enrique Rodó:
Homenaje Literario en su Centenario**

**The American Internationalism of
José Enrique Rodó: Centenary Literary**



**September 8th, 2017,
14:00
Concordia University
1400 boul. De
Maisonnette West
LB: 125,
Salle J.A. de Sève**

CRONOGRAMA - Viernes 8 de septiembre de 2017

2:00 – 2:30: Inauguración con las autoridades del Gobierno de Quebec, de la Alcaldía de Montreal, de la **Universidad Concordia** y de los diplomáticos de Uruguay.

Moderador: Dr. José Antonio Giménez Micó

2:30 – 3:10: Gustavo San Román: Professor at the Department of Spanish, School of Modern Languages, St Andrews University, Scotland.

Rodó y su fresca resonancia, hoy

3:10 - 3:30 Doreley Coll: Associate Professor of Spanish and Latin American Studies University of Prince Edward Island, Canada.

La correspondencia entre Rodó y Unamuno

3:30 – 3:50 Gonzalo Aguiar Malosetti, Assistant Professor of Spanish and Portuguese
State University of New York at Oswego, United States of America.

José Enrique Rodó en diálogo con Edward Said: la construcción del intelectual público en la democracia de masas

Moderadora: Dra. Lady Rojas Benavente

3:50- 4:10 Jeannine Pitas, Profesora de la Universidad de Dubuque, United States of America.

Two Stories of Resistance: *Modernismo* meets *Młoda Polska*

4:10-4:50 Ottmar Ette, Universidad de Potsdam, Alemania.

Creando el futuro de un Nuevo Mundo: José Enrique Rodó y los desafíos del siglo XXI

Moderadora: Dra. Celia Rojas-Viger

4:50 – 5:10 Nelly Roffé, Traductora al francés, Montreal, Canadá.

Conception poétique de Rodó et traduction de deux textes

5:10 – 5:30 Wojciech Tokarz, Associate Professor in the department of Modern Languages at St. Francis Xavier University, Nova Scotia, Canada.

La transformación del arielismo de Rodó (1900) en *La tierra del fuego* (1998) de Sylvia Iparraguirre

5:30 – 6:00: Diálogo

6:00 – Clausura: Cónsul General Luis Coronel y Profesora Lady Rojas Benavente

Organizadores de la jornada: El Internacionalismo Americano de

José Enrique Rodó:

Homenaje Literario en su Centenario



Cónsul General Luis Coronel



Dra. Lady Rojas Benavente

Welcome

Expositores:

Gustavo San Román

Doreley Coll

Gonzalo Aguiar Malosetti

Jeannine Pitas

Ottmar Ette

Nelly Roffé

Wojciech Tokarz



GUSTAVO SAN ROMÁN: Professor at the Department of Spanish, School of Modern Languages, St Andrews University, Scotland.

Es PhD por la Universidad de Cambridge y desde 1989 es profesor en la Universidad de Saint Andrews. Su principal área de interés es la literatura y la cultura de las naciones hispanoamericanas, concentrando su investigación en la historia cultural del Uruguay, en particular la influencia de escritores que lograron trascender más allá de las fronteras (Rodó, Ibarbourou, Onetti). Su trabajo busca identificar características de una identidad cultural uruguaya. Como contrapartida, también está interesado en la influencia de los inmigrantes de origen gallego y escocés en Latinoamérica. Actualmente es Director del Instituto de Estudios Culturales de la Universidad de Saint Andrews. En 2012 obtuvo el primer premio en el Concurso Internacional de Ensayo organizado por la Sociedad Rodoniana. Publicaciones recientes: Soy Celeste: investigación sobre la identidad de los uruguayos (2007) y Sentir el lugar: Diálogos Uruguay-Escocia (con G. Cordery y B. Vegh, 2011). Sobre Rodó: This America We Dream Of: Rodó and "Ariel", One Hundred Years On (2001), Rodó en Inglaterra: La influencia de un pensador uruguayo en un ministro socialista británico (2002), en el que se describe cómo el arielismo no sólo influyó a pensadores hispanoamericanos sino que también tuvo eco en Estados Unidos, España, Francia e Inglaterra, en este último país fundamentalmente a través del político socialista de origen galés Aneurin Bevan, quien como Ministro de Salud durante el gobierno de Clement Attlee, creó en 1948 el Servicio Nacional de Salud; y José Enrique Rodó: La genealogía y el contexto familiar (2014).

Rodó y su fresca resonancia, hoy. Comenzaré mi ponencia con una introducción a la obra de Rodó, y pasaré luego a examinar uno de sus textos más famosos, que relacionaré con algunas tendencias de la psicología actual y con la discusión sobre los valores de la investigación en las humanidades. Traeré también a colación ecos del pensamiento de Rodó en un ámbito más general y popular de la sociedad actual – el deporte. Concluiré apuntando a posturas y enseñanzas de Rodó que conviene recordar en un mundo globalizado donde el dogmatismo y el populismo están siempre en acecho.



DORELEY COLL: Associate Professor of Spanish and Latin American Studies University of Prince Edward Island, Canada. Catedrática de Estudios Latinoamericanos y Asuntos Globales.

Dirige el proyecto de la facultad Wekimün, en Chiloé, Chile. En conjunto con la cancillería de Relaciones Exteriores de Canadá (Global Affairs), la universidad de la Isla Príncipe Eduardo y el Consejo General de Caciques Williche de Chiloé. Este proyecto intenta recuperar la identidad de los jóvenes willliches a través de su lengua, el Mapudungün.

La correspondencia entre Rodó y Unamuno. Me parece interesante pues demuestra cómo se puede mantener un diálogo civilizado, aunque no se esté de acuerdo con las ideas. Este es el debate académico e intelectual por excelencia: triunfar con la retórica de las palabras. Las palabras, esos garabatos que ambos filósofos supieron arrullar y subyugar a su antojo, convirtiéndose en amos y señores del idioma español, y cómo al descuido, dejar un legado del uso del lenguaje y las ideas inigualable hasta hoy día.



GONZALO AGUIAR MALOSETTI, Assistant Professor of Spanish and Portuguese State University of New York at Oswego, United States of America. Aguiar recibió su doctorado en literaturas hispánica y luso-brasileña de la Washington University in St. Louis, USA. Ha publicado artículos sobre historia intelectual uruguaya y argentina, literatura portuguesa y teatro rioplatense en diversas revistas arbitradas, incluyendo Latin American Theatre Review, Revista de Estudios Hispánicos y Hispanic Review. Actualmente se encuentra trabajando

en un libro titulado *Intelectuales, sociedad civil y campo cultural. Argentina, Brasil y Uruguay (1900-1935)*. Es profesor de español y portugués de la State University of New York at Oswego, donde además organiza conferencias de cultura hispánica y coordina eventos culturales relacionados con la difusión de la lengua portuguesa.

José Enrique Rodó en diálogo con Edward Said: la construcción del intelectual público en la democracia de masas: La labor intelectual de José Enrique Rodó durante la hegemonía política del Partido Colorado forma parte de un fenómeno más amplio en el campo de la cultura: el distanciamiento progresivo de los escritores modernistas latinoamericanos con respecto a las nociones restrictivas de lo “burgués”. Sin embargo, luego del celebrado ensayo dedicado a Rubén Darío (1899), Rodó comenzó a mostrar reservas acerca del carácter supuestamente rupturista del modernismo. De acuerdo a Rodó, las innovaciones formales del modernismo no se adecuaban a las demandas de una época de transición filosófica, donde ocurrían frecuentes disputas entre concepciones espiritualistas y materialistas de la cultura. El rechazo de Rodó al esteticismo de la poética modernista, sumado a su intensa actuación política en la época, constituyen instancias fundamentales de la creciente complejidad del trabajo intelectual en la modernidad uruguaya.

José Enrique Rodó en diálogo con Edward Said: la construcción del intelectual público en la democracia de masas. El presente trabajo discute la función intelectual en la obra de Rodó en diálogo con la crítica cultural de Edward Said. Me concentraré especialmente en la concepción rodoniana de “autonomía intelectual” con el objeto de repensar algunos presupuestos de la historia de las ideas en el Uruguay. Parto de un análisis de las transacciones entre lo político y lo cultural llevadas a cabo por Rodó, un pensador altamente consciente de su papel en la esfera pública. En otras palabras, abordo la forma en que Rodó se construye a sí mismo en el discurso al comentar su propio trabajo o el trabajo de otros con el propósito de reinventar el papel del intelectual como formador de opinión pública.



JEANNINE PITAS, Profesora de la Universidad de Dubuque, United States of America.

Ph.D. in Comparative Literature, University of Toronto, 2014 with a research “Against Ulro: On the Creation of Poetic Space in the Work of Delmira Agustini, Alejandra Pizarnik and Marosa di Giorgio.”

Two Stories of Resistance: *Modernismo* meets *Młoda Polska*. Latin American *Modernismo*, as typified by José Enrique Rodó's groundbreaking essay *Ariel*, is often viewed as unique to Latin America, distinct from the European modernism developing during the same *fin-de-siècle* period. While for the most part this is largely true, my presentation seeks to introduce Rodó scholars to a parallel movement of resistance they may not have heard of: *Młoda Polska*, a movement across the ocean largely unknown to Latin American *modernistas*. Nevertheless, these two manifestations of modernism, despite their different contexts, show many interesting parallels. Both grew out of disillusionment with nineteenth century positivism and utilitarianism, which intellectuals in both contexts saw as an instrument of imperialism. Both movements involved a desire to define and assert their cultural identity in the face of threats from a political superpower – in the case of the newly independent Latin American nations, this power was the United States; for the Polish, whose country had been erased from the map of Europe in 1795 and remained absent for 123 years, the main power was Russia. Finally, both movements viewed aestheticism and spirituality – though somewhat modified from its original form as part of the institutional Catholic Church – as vehicles of resistance.

This paper will offer a comparison between Rodó and one of his Polish contemporaries, Stanisław Wyspiański. Through my discussion of Rodó's *Ariel* and Wyspiański's *Wesele* (*The Wedding*), I will suggest that the modes of resistance embodied in the former's vision of *modernismo* formed part of a more widespread struggle against cultural, economic, and political imperialism – a struggle that we can see again now in our own times.



OTTMAR ETTE, Universidad de Potsdam, Alemania, se doctoró en la Universidad de Friburgo con una tesis sobre Martí. Es catedrático de Literaturas Romances y Comparadas en la Universidad de Potsdam desde 1995. Desde 2012, es miembro regular de la Academia Europea y miembro del Ordre des Palmes Académiques de Francia; desde 2013 es miembro de la Academia de Ciencias de Berlín-Brandeburgo; desde 2014, miembro honorífico de la Modern Language Association of America; desde 2015 es miembro de la Sociedad Leibniz para las Ciencias. Ha publicado 18 monografías y más de 700 publicaciones.

Creando el futuro de un Nuevo Mundo: José Enrique Rodó y los desafíos del siglo XXI. "¿No la veréis vosotros, la América que nosotros soñamos?" La metaforología (Blumenberg) de la visión, de lo visual y cde lo visionario domina la escritura de José Enrique Rodó. Son visiones fuertemente ancladas en el pasado y en el presente de la América Latina de su tiempo, pero se caracterizan por una orientación prospectiva, hacia los futuros posibles de esta América que el cubano José Martí consideraba como "nuestra".

El futuro de su país y, más todavía, el futuro de su hemisferio preocupaba siempre tanto el pensamiento como la escritura tan densa de Rodó. La conferencia destacará, por un lado, las visiones de la convivencia, desarrolladas estéticamente por Rodó tranto a nivel de las formas como de las normas de la convivencia, un tema fundamental para las literaturas del mundo desde la epopeya de Gilgamesh o desde el Shi-Jing chino. Por otro lado, va a destacar las visiones de la convivencia entre las diferentes literaturas del mundo, desde la antigüedad grecorromana o la Biblia (los dos polos que, según Erich Auerbach, construyen el fundamento de las literaturas de Occidente), hasta la literatura francesa de su tiempo y hasta su famoso "Yo soy un modernista también". La conferencia, finalmente, va a desembocar en una visión de José Enrique Rodó como escritor de enorme relevancia para el siglo XXI, en el que el tema de la convivencia entre los seres humanos de origen diferente y entre diferentes culturas se ha convertido en el desafío más importante. José Enrique Rodó: una escritura más allá de la *altérité* y más allá del *othering*.



NELLY ROFFÉ, Traductora al francés, Montreal, Canadá. Originaria de Casablanca au Maroc, Nelly Roffé vit à Montréal depuis 1967. Elle a enseigné les langues et la littérature et se consacre à présent à la traduction littéraire, surtout de la poésie de l'espagnol vers le français. Aux éditions du Noroît, elle a publié trois recueils de poésies de Mercedes Roffé, aux éditions des Forges,

Tête d'ébène de Rodolfo Häsler et aux éditions de la Grenouillère, Orties de Saorge de Luisa Futoransky. Ses traductions apparaissent dans les revues de poésies telles que Contre-Jour, Estuaire, Exit (Québec), Le Journal des Poètes (Belgique), et la revue Translit, du Centre National des Arts de Banff où elle a fait un séjour de traduction. Roffé a publié le recueil de poésies Rose de Chaouen (Paris, L'Harmattan, 2016). Elle vient de réaliser la révision de l'anthologie de poésie argentine contemporaine dirigée par Flavia García et publiée aux éditions Tryptique (Montréal 2017).

Conception poétique de Rodó et traduction de deux textes. Ce travail va essayer de saisir les principaux éléments de deux textes de José Enrique Rodó. « En el álbum de un poeta » (1896) et « La gesta de la forma » (1900) pour comprendre la vision poétique de l'auteur.



WOJCIECH TOKARZ, Associate Professor in the department of Modern Languages at St. Francis Xavier University, Nova Scotia, Canada. Defendió su maestría en literatura latinoamericana en el Instituto de Estudios Ibéricos de la Universidad de Varsovia (Polonia) donde también terminó el programa de Estudios Latinoamericanos (CESLA). En 2008 se doctoró en literatura comparada y estudios latinoamericanos en la University of Alberta.

Es autor de *The Faces of Inclusion: Historical Fiction in Post-Dictatorship Argentina* (2012) y trabajó en el proyecto *The Re-Invention of Argentina: the Incorporation of the Amerindian into the National Project in Post-Dictatorship Argentinean Literature* fundado por SSHRC IDG. Es profesor adjunto en el Departamento de Lenguas Modernas en St. Francis Xavier University en Antigonish, Canadá.

La transformación del arielismo de Rodó (1900) en *La tierra del fuego* (1998) de Sylvia Iparraguirre, Desde comienzos de los años 90 del siglo XIX, *The Tempest* (1610) de William Shakespeare hace parte de la historia cultural latinoamericana por las insistentes lecturas, reescrituras y apropiaciones que convirtieron a sus personajes (Calibán, Ariel, Próspero y Miranda) en agentes de enunciación retórico-cultural para pensar y definir América Latina. En su ensayo *Ariel* (1900), José Enrique Rodó retomó el personaje shakesperiano para simbolizar la espiritualidad de América Latina, arraigada en un ideal grecolatino de belleza, para proponer a la juventud una nueva valoración de su pasado y una nueva mirada hacia el futuro que se oponían a la cultura y el materialismo anglosajones, en particular a los de los Estados Unidos.

A pesar de que la metáfora de Rodó tuviera sus antecedentes (Darío, Groussac), *Ariel* se convirtió en una de las obras más influyentes de la época que abarcaba la cuestión de la identidad latinoamericana y sigue reinterpretada hasta hoy en día. Mi ponencia se concentrará en la evolución del concepto del intelectual de Rodó en la obra de la escritora argentina Sylvia Iparraguirre que ubica al protagonista de su novela histórica *La tierra del fuego* (1998) precisamente en una tempestad para que ese reescriba un episodio de la historia de su país. Más allá de las circunstancias en las que produce su texto, la construcción del personaje proyecta ideales arraigados en la obra de Rodó, transformados, sin embargo, por los objetivos y las limitaciones del proceso de la redemocratización de Argentina después de la última dictadura militar.

Special Thanks

EVENT COMMITTEE

Luis Coronel
Lady Rojas Benavente

VOLUNTEERS

Boleslaw Sokol

CONTRIBUTORS

Consulado General de Uruguay en Montreal
The CMLL department, Concordia University
CCLEH
CEPI
Dr. Edward Chirito



Consulado General
del Uruguay
Montreal



CCLEH
Crítica Canadiense Literaria sobre
Escritoras Hispanoamericanas



Event Schedule

Afternoon:

2:00 – 2:30: Inauguración

Autoridades del Gobierno de Quebec
y de la Alcaldía de Montreal.

Martín Vidal, Embajador de Uruguay en Canadá
Luis Coronel, Cónsul General de Uruguay en Montreal.
Lady Rojas Benavente, Profesora de Concordia
University.
President of Concordia University.
Dr. Mark Hale, Chair of the department of CMLL
(Classics Modern Languages and Linguistics), Concordia
University.

6:00 – Clausura

Cónsul General Luis Coronel
Profesora Lady Rojas Benavente